

## APEL O POWRÓT WARIANTU „W IMIĘ MOJE” DO APARATUSU

W 1966 roku United Bible Societies (Zjednoczone Towarzystwa Biblijne) opublikowało *The Greek New Testament* (red. Kurt Aland – Matthew Black – Carlo M. Martini – Bruce M. Metzger – Allen Wikgren), gdzie w aparatusie do tekstu Mt 28:19 występował wariant ἐν τῷ ὀνόματί μου (w imię moje), ale zniknął w wydaniach z lat 1968, 1975 i 1983. Wariant ἐν τῷ ὀνόματί μου był też obecny w aparatusie greckiego tekstu NT, który opracował Eberhard Nestle od wyd. 6 z 1906 roku, ale także zniknął, począwszy od wyd. 26 z 1979 roku. Komentując tę sytuację, dr Randall D. Hughes napisał:

Istnieją dwa powody, dla których Euzebiusz nie powinien być traktowany jako drugorzędne źródło, lecz poważnie. (...) Obecnie standardowy tekst grecki służy w roli wskaźnika za lub przeciw włączeniu określonych fraz i słów, które mają atestację u ojców kościoła. W *Greek New Testament* (UBS), wyd. 4, istnieją odwołania do 116 różnych greckich i 74 łacińskich Ojców Kościoła. Jednym z najbardziej prominentnych greckich Ojców Kościoła jest Euzebiusz z Cezarei. W *GNT* (UBS) jest on cytowany lub odnotowany 189 razy. Tylko w Ewangeliach Euzebiusz cytowany jest 116 razy, a w samej Ewangelii Mateusza cytowany jest on najczęściej – 47 razy. Ale mimo iż w pismach Euzebiusza istnieje forma tekstu Mateusza 28:19, która różni się znacznie od tradycyjnego brzmienia, to zakrawa na ironię dla mnie, że Euzebiusz nie jest cytowany przy tym wersecie. Można podejrzewać, że istnieje doktrynalna motywacja, aby nie dopuścić do tego by ten nader ważny tekst uważać za „sporny”.<sup>1</sup>

Prof. Benjamin J. Hubbard napisał:

Nie można całkowicie przekreślać krótszego wariantu. Wspiera go zarówno świadectwo Euzebiusza, jak i krytyczno-egzegetyczne spostrzeżenia Flussera. Poza tym obecność zwrotu ‘w imię moje’ w proto-zleceniu dodaje nieco wiarygodności krótszemu wariantowi”.<sup>2</sup>

Niemiecki krytyk tekstu prof. Wieland Willker (Uniwersytet w Bremen) od 2002 roku wyławia i analizuje różne warianty tekstu 4 Ewangelii. Na swej internetowej stronie już kilka lat temu zgłosił sugestię, aby przywrócić wariant ἐν τῷ ὀνόματί μου (w imię moje) do aparatusu Mt 28:19.<sup>3</sup>

(61) 23:24 OI DIULIZONTES: No txt in NA  
(62) 25:42 FAGEIN: No txt in NA  
(63) 26:73 Add PALIN after MIKRON DE: not in NA but in SQE  
(64) 27:17 Add TWN DUO etc: not in NA but in SQE  
(65) 27:46 ANEBOHSEN: No txt in NA  
(66) 28:19 EN TW ONOMATI MOU by Eusebius, not in NA27, but in NA25

O to samo zaapelował też dr Andrew Perry (Durham University) w 2017 roku.<sup>4</sup> Ja również popieram ich postulat.

<sup>1</sup> HUGHES, „The Lord’s Command to Baptize: Part II, A Disputed Ending of a Gospel”, 2003, s. 7, <http://www.godglorified.com/Ending.pdf> <sup>2-03-2009</sup>.

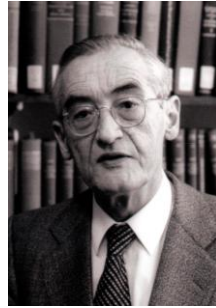
<sup>2</sup> HUBBARD, *The Matthean Redaction of a Primitive Apostolic Commissioning: An Exegesis of Matthew 28:16-20*, The Society of Biblical Literature and Scholars’ Press, Dissertation Series, Number 19, Scholars Press, Missoula /Montana/ 1974, Appendix Two: „The Authenticity of the Triadic Baptismal Formula (Mt 28:19)”, s. 175. Hubbard zauważa jeszcze: „Chyba najbardziej dyskusyjnym rysem [Mt] 28:16-20 jest autentyczność triadycznej formuły chrzcielnej: „chrzcząc ich w imię Ojca i Syna i Ducha Świętego” (s. 87). „Jak już zauważono, w najwcześniejszym okresie praktykowano chrzest w imię Jezusa. W 28:19 mamy praktykę, która odzwierciedla przejście od Jezusowej formuły chrzcielnej do triadycznej” (s. 130).

<sup>3</sup> <http://www.willker.de/wie/TCG/Suggestions-NA-apparatus.pdf> <sup>14-01-2015</sup>.

<sup>4</sup> PERRY, „Matthew 28:19 and a Hebrew Matthew” (PDF), 2017, s. 19, [https://www.academia.edu/34955246/Matt\\_28\\_19\\_and\\_a\\_Hebrew\\_Matthew](https://www.academia.edu/34955246/Matt_28_19_and_a_Hebrew_Matthew) <sup>4-08-2018</sup>.



Eberhard Nestle



Kurt Aland

wyd. 25, 1963

[https://archive.org/details/novumtestamentum0000unse\\_h2c6](https://archive.org/details/novumtestamentum0000unse_h2c6)

# NOVUM TESTAMENTUM GRAECE

cum apparatu critico curavit

EBERHARD NESTLE

novis curis elaboraverunt

Erwin Nestle et Kurt Aland

Editio vicesima quinta

For the American Bible Society New York  
published by Württembergische Bibelanstalt  
Stuttgart

τινες τῆς κουστωδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν  
 ἤ ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.  
 12 <sup>(26,15.)</sup> καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων συμβούλιόν  
 27,64. 13 τε λαβόντες ἀργύρια ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώ-  
 1 J 8,19. 14 ταις, λέγοντες· εἰπατε ὅτι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ  
 15 νυκτὸς ἐλθόντες ἐκλεψαν αὐτὸν ἡμῶν κοιμωμένων.  
 16 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς  
 17 πείσομεν<sup>†</sup> καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν. οἱ δὲ  
 18 λαβόντες<sup>†</sup> ἀργύρια ἐποίησαν ὥς ἐδιδάχθησαν. Καὶ  
 27,8. <sup>Mc 16,14.</sup> <sup>L 24,9.33.</sup> 19 διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις μέχρι  
 Act 1,26; 2,14. 20 τῆς σήμερον [ἡμέρας]. Οἱ δὲ ἑνδεκα μαθηταὶ 170  
 1 K 15,5. ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ ὄρος οὗ  
 14,81. 17 ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσ-  
 (4,9); 9,6. 18 ἐκύνησαν<sup>†</sup>, οἱ δὲ ἐδίστασαν. καὶ προσελθὼν ὁ  
 11,27 p. L 5,24. Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων· ἐδόθη μοι πᾶσα  
 J 3,27.35; 13,3; 17,2. Dn 7,14. ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ [τῆς] γῆς<sup>†</sup>. Πορευθέντες  
 E 1,20-22. 19 οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες  
 Ph 2,9. Ap 12,10. αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ  
 10,5 s.; 24,14. καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος<sup>†</sup>, διδάσκοντες αὐτοὺς  
 Mc 16,15 s. τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετείλαμην ὑμῖν· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ  
 Act 8,12; 14,21. μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντε-  
 8,16 s. 20 λείας τοῦ αἰῶνος.<sup>†</sup>  
 5,19. J 14,25. 18,20. Act 18,10. Hgg 1,18 Lxx. 13,89!

11 Ἐν ἀγγ- RDΘpc; T 12 ἱ-ριον ἱκανον D lat 14 Ἐν ὑπο  
 BD; h | Ταυτον CQDpl; δ : txt B\*Θ 15 Τα RDΘpl; h :  
 txt B\*Θ\* | Ἐφρη- Rpc; Th | [+BDΘlat; W : -RQpl; T  
 17 Ταυτω RQpl; δ 18 ἱ-νοῖς D | [+BD; W : -RQpl;  
 T | T (J 20,21) καθὼς ἀπεστείλεν με ὁ πατήρ καὶ ἐγὼ ἀποστέλω  
 ὑμᾶς Θ (1604 syp) 19 Ἐ-ευεσθε νυν D | O RQDpm [r<sup>lat</sup>; T |  
 Ἐν τῷ ὀνοματί μου Eus<sup>pt</sup> | Ἐ-ισαντες BD.; Wh 20 Ταμην.  
 RQpl itsy



# NOVUM TESTAMENTUM GRAECE

cum apparatu critico  
curavit

† D. Dr. Eberhard Nestle

novis curis elaboraverunt

D. Dr. Erwin Nestle  
et

D. Kurt Aland D. D.  
Theol. prof. ord. publ.

---

Editio vicesima quarta

FOR THE AMERICAN BIBLE SOCIETY NEW YORK  
PUBLISHED BY  
PRIVILEG. WÜRTT. BIBELANSTALT STUTTGART

τινες τῆς κουσιωδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν  
 ἡ ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.  
 12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων συμβούλιόν  
 (28,15.) 13 τας, λέγοντες· εἰπατε ὅτι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ  
 27,64. 13 νυκτὸς ἐλθόντες ἔκλεψαν αὐτὸν ἡμῶν κοιμωμένων.  
 1 J 8,19. 14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς  
 15 πείσομεν καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν. οἱ δὲ  
 27,8. 16 λαβόντες ἀργύρια ἐποίησαν ὥς ἐδιδάχθησαν. Καὶ  
 Mc 16,14. 16 τῆς σήμερον [ἡμέρας]. Οἱ δὲ ἑνδεκα μαθηταὶ 170  
 L 24,9.33. 16 ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ ὄρος οὗ  
 Act 1,26; 2,14. 17 ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσ-  
 1 K 15,5. 17 εκύνησαν, οἱ δὲ ἐδίστασαν. καὶ προσελθὼν ὁ  
 14,81. 18 Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων· ἐδόθη μοι πᾶσα  
 (4,9); 9,8. 18 ἔξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ [τῆς] γῆς. πορευθέντες  
 11,27 p. L 5,24. 19 οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες  
 J 3,27.35; 13,8; 17,2. Dn 7,14. 19 αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ  
 E 1,20—22. 20 καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, διδάσκοντες αὐτοὺς  
 Ph2,9. Ap12,10. 20 τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ  
 10,5 s; 24,14. 20 μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντε-  
 Mc 16,15 s. 20 λείας τοῦ αἰῶνος.  
 Act 8,12; 14,21. 20  
 8,16 s. 20  
 5,19. J 14,23. 20  
 18,20. Act18,10. 20  
 Hgg 1,18 Lxx. 20  
 18,39! 20

11 ἡ ἀνήγγειλαν BDΘpc; T 12 ἡ ἀνήγγειλαν D lat 14 ἡ ἀνήγγειλαν  
 BD; h | ταυτον CRDpl; S: txt B\*Θ 15 ταυτον RDΘpl; h:  
 txt B\*Θ | ἡ ἀνήγγειλαν B\*Θ; Th | [+BDΘlat; W: —B\*Θpl; T  
 17 ταυτον RDΘpl; S 18 ἡ ἀνήγγειλαν D | [+BD; W: —B\*Θpl;  
 T | T (J 20,21) καθὼς ἀπεστείλεν με ὁ πατήρ καὶ ἐγὼ ἀποστέλω  
 ὑμᾶς Θ (1604 sy<sup>p</sup>) 19 ἡ ἀνήγγειλαν D | O\*RDΘpm Ir<sup>lat</sup>; T |  
 ἐν τῷ ὀνόματι μου Eus<sup>pt</sup> | ἡ ἀνήγγειλαν BD.; Wh 20 ταυτον.  
 RDΘpl itsy

wyd. 2, 1958

(rezultat współpracy Erwina Nestle & G. D. Kilpatricka)

<https://archive.org/details/hekainediatheke0000unse>

# Η ΚΑΙΝΗ ΔΙΑΘΗΚΗ

SECOND EDITION

*with revised critical apparatus*



LONDON

THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY



*Published by*  
THE BRITISH AND FOREIGN BIBLE SOCIETY  
*in connexion with its*  
*One hundred and fiftieth anniversary, 1954*  
NK 273

*First Edition 1904*  
*Second Edition 1958*  
*Reprinted 1960, 1964, 1965, 1970, 1972, 1975*

BFBS-1975-5M-NK273

PRINTED IN GREAT BRITAIN

ISBN 0 564 02049 4

28.12-20 Κατα Μαθθαιον

27. 64 13 τοῖς στρατιώταις, | λέγοντες, Εἴπατε ὅτι Οἱ  
μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς ἐλθόντες ἔκλειψαν αὐτὸν  
14 ἡμῶν κοιμωμένων. καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ  
τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς πείσομεν καὶ ὑμᾶς ἀμερί-  
15 μους ποιήσομεν. οἱ δὲ λαβόντες ἀργύρια ἐποίησαν  
ὥς ἐδιδάχθησαν. Καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος  
παρὰ Ἰουδαίοις μέχρι τῆς σήμερον [ἡμέρας].  
16 Οἱ δὲ ἑνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλι-  
λαίαν, εἰς τὸ ὄρος οὗ ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς,  
17 | καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσεκύνησαν, οἱ δὲ ἐδί-  
18 στασαν. καὶ προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐ-  
τοῖς λέγων, Ἐδόθη μοι πᾶσα ἐξουσία ἐν οὐρανῷ  
19 καὶ ἐπὶ τῆς γῆς. πορευθέντες οὖν μαθητεύσατε  
πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα  
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύ-  
20 ματος, διδάσκοντες αὐτοὺς τηρεῖν πάντα ὅσα  
ἐνετειλάμην ὑμῖν· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ μεθ' ὑμῶν εἰμι  
πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντελείας τοῦ αἰῶνος.

11. 27  
Eph. 1. 20-  
22  
Dn. 7. 14  
Mk. 16. 15,  
16

Jn. 14. 23  
18. 20

15 αργυρια **N\*B\*W** 1574.; R] *praem ta tell* ζ | *ημερας*] *om* **NAW** f1 f13 pl ζ; R 18 *fin.*] *add* (Jn. 20. 21) *καθως απεστειλεν με ο Πατηρ καγω αποστειλω υμας* **Θ** (1604) sy<sup>p</sup> 19 *πορ. ουν*] *om ουν* **NA** 28 69 *pm* 1r<sup>lat</sup>: *πορευεσθε νυν* **D** it | *βαπτιζοντες . . . Πνευματος*] *εν τω* *ονοματι μου* **Eus**<sup>pt</sup> | *βαπτιζοντες*] *βαπτισαντες* **BD** 20 *fin.* **NA\*BDW** 1 *al lat sa bo*<sup>pc</sup>; R] *add αμην* **A<sup>c</sup>Θ** f13 118 *pl it sy<sup>p</sup> bo*<sup>pm</sup> ζ



wyd. 19, 1949

[https://archive.org/details/novumtestamentum0000unse\\_c0m9](https://archive.org/details/novumtestamentum0000unse_c0m9)

# NOVUM TESTAMENTUM GRAECE

cum apparatu critico  
curavit

† D. EBERHARD NESTLE

novis curis elaboravit  
D. ERWIN NESTLE

---

Editio undevicesima



**STUTTGART**

Privilegierte Württembergische Bibelanstalt

1949

τινες τῆς κουστωδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν  
 ἤ ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.  
 12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων συμβούλιόν  
 (26,15.) τε λαβόντες ἄργύρια ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώ-  
 27,64. 13 ταις, λέγοντες· εἴπατε ὅτι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ  
 νυκτὸς ἐλθόντες ἔκλεψαν αὐτὸν ἡμῶν κοιμωμένων.  
 1 J 3,19. 14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς  
 15 πείσομεν καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν. οἱ δὲ  
 λαβόντες ἄργύρια ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. Καὶ  
 27,8.  
 Mc 16,14. 16 τῆς σήμερον [ἡμέρας]. Οἱ δὲ ἔνδεκα μαθηταὶ 170  
 L 24,9.33. ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ ὄρος οὗ  
 Act 1,26; 2,14. (14,81.)  
 1 K 15,5. 17 ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσ-  
 (4,9); 9,6. 18 ἐκύνησαν, οἱ δὲ ἐδίστασαν. καὶ προσελθὼν ὁ  
 11,27 p. L 5,24. Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων· ἐδόθη μοι πᾶσα  
 J 3,27.35; 13,3; 17,2. Dn 7,14. ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ [τῆς] γῆς. πορευθέντες  
 E 1,20—22. 19 οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες  
 Ph2,9. Ap12,10. αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ  
 10,5 s; 24,14. καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, διδάσκοντες αὐτοὺς  
 Mc 16,15 s. τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ  
 Act 8,12; 14,21. μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντε-  
 3,16 s. 20 λείας τοῦ αἰῶνος.<sup>†</sup>  
 5,19. J 14,23.

18,20. Act18,10.  
 Hgg 1,18 Lxx.  
 13,39!

11 Ἦ ἀνηγγ- *NDΘpc*; T 12 Ἦ-ριον ἱκανον *D lat* 14 Ἦ υπο  
*BD*; h | T αὐτον *CADpl*; S: *txt BNΘ* 15 T τα *CADΘpl*; h:  
*txt B\*N\** | Ἦ εφη- *Npc*; Th | [+ *BDΘ lat*; W: — *NΘpl*; T  
 17 T αὐτω *ΘΘpl*; S 18 Ἦ-νοῖς *D* | [+ *BD*; W: — *NΘΘpl*;  
 T | T (J 20,21) καθὼς ἀπεστείλεν με ὁ πατήρ καὶ ἐγὼ ἀποστελῶ  
 ὑμᾶς *Θ* (1604 *sy<sup>p</sup>*) 19 Ἦ-ευεσθε νυν *D* | *ONCADpm Ir<sup>lat</sup>*; T |  
 Ἦ εν τω ονοματι μου *Eus* | Ἦ-ισαντες *BD*; Wh 20 T αμην.  
*κΘpl itsy*



**wyd. 17, 1941**

# NOVUM TESTAMENTUM GRAECE

cum apparatu critico curavit

D. EBERHARD NESTLE

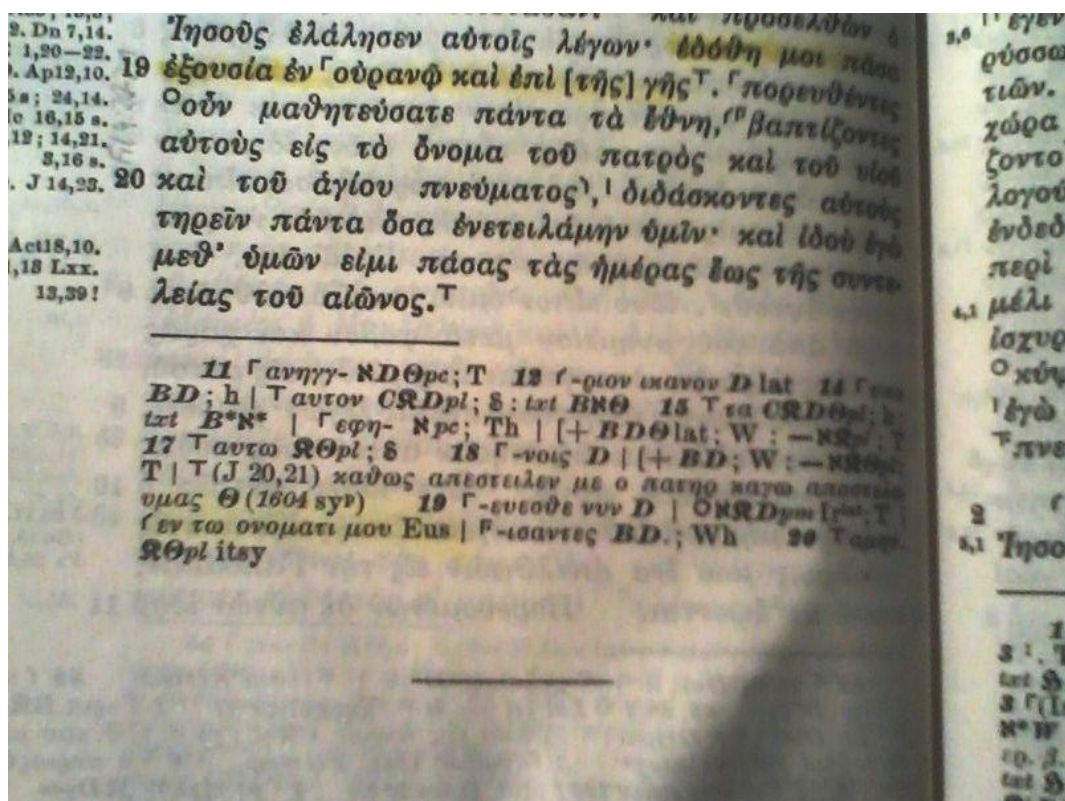
novis curis elaboravit

D. ERWIN NESTLE

Edition septima decima

Auflage 17

STUTTGART





wyd. 12, 1923

<https://archive.org/details/novumtestamentum00nest>

# NOVUM TESTAMENTUM GRÆCE ET LATINE

Utrumque textum  
cum apparatu critico ex editionibus  
et libris manu scriptis collecto

imprimendum curavit

EBERHARD NESTLE



Editio septima  
recognita



STUTTGART  
Privilegierte Württembergische Bibelanstalt  
1923



- τινες τῆς κουστωδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.
- 12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων συμβούλιόν τε λαβόντες ἀργύρια ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώ-  
 27,64. 13 ταις, ἰ λέγοντες· εἴπατε ὅτι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς ἐλθόντες ἔκλεψαν αὐτὸν ἡμῶν κοιμωμένων.
- 14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς  
 15 πείσομεν καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν. οἱ δὲ λαβόντες ἀργύρια ἐποίησαν ὡς ἐδιδάχθησαν. Καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις μέχρι  
 7. 10. 16 τῆς σήμερον [ἡμέρας]. Οἱ δὲ ἑνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ ὄρος οὗ  
 14,31. 17 ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσ-  
 11,27. J 3,27. 18 ἐκύνησαν, οἱ δὲ ἐδίστασαν. καὶ προσελθὼν ὁ  
 E 1,20—22. Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων· ἐδόθη μοι πᾶσα  
 Ap 12,10. Dn 7,14. 19 ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ [τῆς] γῆς. πορευθέντες  
 10,5 s. Mc 16,15.16. οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες  
 αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ  
 5,19; 18,20. 20 καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, διδάσκοντες αὐτοὺς  
 J 14,23. τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ  
 Hg 1,13 Lxx. μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντε-  
 λείας τοῦ αἰῶνος.

11 T ἀνηγγειλαν 14 ἐπι : h υπο 15 hR τα ἀργύρια  
 | hT ἐφημίσθη | [ἡμέρας] : W—T 18 [τῆς] : RW—T  
 19 οὖν : [R]—T | hW βαπτισαντες

12 ἀργυριον ἱκανον 17 προσεκυν. : + αὐτῷ 5 18 οὐρα-  
 νοις 19 πορευεσθε νυν μαθητ. | βαπτ. . . . πνευμ. : εν  
 τῷ ὀνοματι μου Euseb. 20 fin + ἀμην 5

wyd. 6, 1906

<https://archive.org/details/novumtestamentu02nestgoog>

# NOVUM TESTAMENTUM

Graece et Germanice.

---

## Das Neue Testament

griechisch und deutsch.

Herausgegeben von Eberhard Nestle.

---

Der griechische Text

mit abweichenden Lesarten aus Handschriften und Ausgaben,

der deutsche

nach der durchgesehenen Ausgabe von Luthers Übersetzung,

verglichen

mit Luthers letzter Ausgabe von 1545.

---

Fünfte, neu durchgesehene Auflage.

---



Stuttgart.

Privilegierte Württembergische Bibelanstalt.

1906.



τινες τῆς κουστωδίας ἐλθόντες εἰς τὴν πόλιν ἀπήγγειλαν τοῖς ἀρχιερεῦσιν ἅπαντα τὰ γενόμενα.  
 12 καὶ συναχθέντες μετὰ τῶν πρεσβυτέρων συμβούλιόν τε λαβόντες ἀργύρια ἱκανὰ ἔδωκαν τοῖς στρατιώ-  
 27, 24. 18 ταις, <sup>1</sup> λέγοντες· εἶπατε ὅτι οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ νυκτὸς ἐλθόντες ἔκλεψαν αὐτὸν ἡμῶν κοιμωμένων.  
 14 καὶ ἐὰν ἀκουσθῇ τοῦτο ἐπὶ τοῦ ἡγεμόνος, ἡμεῖς  
 15 πείσομεν καὶ ὑμᾶς ἀμερίμνους ποιήσομεν. οἱ δὲ λαβόντες ἀργύρια ἐποίησαν ὥς ἐδιδάχθησαν. Καὶ διεφημίσθη ὁ λόγος οὗτος παρὰ Ἰουδαίοις μέχρι  
 7. 16 τῆς σήμερον [ἡμέρας]. Οἱ δὲ ἑνδεκα μαθηταὶ ἐπορεύθησαν εἰς τὴν Γαλιλαίαν, εἰς τὸ ὄρος οὗ  
 17 ἐτάξατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἰδόντες αὐτὸν προσ-  
 11, 27. 18 ἐκύνησαν, οἱ δὲ ἐδίστασαν. καὶ προσελθὼν ὁ  
 E 1, 20—22. Dn 7, 14. Ἰησοῦς ἐλάλησεν αὐτοῖς λέγων· ἐδόθη μοι πᾶσα  
 Mo 18, 15, 16. 19 ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ [τῆς] γῆς. πορευθέντες  
 18, 20. J 14, 23. 20 οὖν μαθητεύσατε πάντα τὰ ἔθνη, βαπτίζοντες  
 αὐτοὺς εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ υἱοῦ  
 καὶ τοῦ ἁγίου πνεύματος, διδάσκοντες αὐτοὺς  
 τηρεῖν πάντα ὅσα ἐνετειλάμην ὑμῖν· καὶ ἰδοὺ ἐγὼ  
 μεθ' ὑμῶν εἰμι πάσας τὰς ἡμέρας ἕως τῆς συντε-  
 λείας τοῦ αἰῶνος.

11 T ἀνηγγειλαν 14 επι : h υπο 15 hR τα αργυρια  
 | hT εφημισθη | [ημερας] : W—T 16 [της] : RW—T  
 19 ουν : [R]—T | hW βαπτισαντες

12 αργυριον ικανον 17 προσεκυν. : + αυτω 5 18 ουρα-  
 νοις 19 πορευεσθε νυν μαθητ. | βαπτ. . . . πνευμ : εν  
 τω ονοματι μου Euseb 20 ην + αμην 5

## **UWAGA:**

W wyd. 1 (1898), 2 (1899), 3 (1901), 4 (1903) i 5 (1904)  
NIE pojawia się informacja

ἐν τῷ ὀνόματί μου Euseb